

Sonntag/Pazar, 3.3.2013  
19.15–22 Uhr/Saat, Halle T2

## Anatolische Sounds aus Stuttgart Von traditionell bis experimentell

### Anadolu'nun sesi, geleneksel ve deneysel müzik

**Eintritt/Bilet:** € 16 (inkl. Gebühren/ek ücretler dahil)

#### • Klänge aus Anatolien

Das *Klänge aus Anatolien*-Ensemble um Kadir Kaya spielt Lieder und Instrumentalstücke der türkischen Volksmusik in ihrer authentischen Form. Lassen Sie sich verzaubern von der Vielfalt an Variationen, Klängen und Melodien Anatoliens!

Anadolu'nun Sesi Topluluğu ile Kadir Kaya Türk Halk Müziği'nden sözlü ve enstrümental eserlerle sahne alacaklar.

**Kadir Kaya:** Bağlama und Gesang, **Ufuk Karahan:** Bağlama  
**Cihan Kocabaş:** Bağlama, **Halil Ibrahim Aslan:** Bağlama  
**Can Batman:** Bendir/Perküsyon, **Saadet Sahin:** Gesang  
**Serkan Türkkan:** Gesang, **Erdogan Celebi:** Bas Bağlama

#### • Umut Uludağ & Alper Arıcı

Spüren Sie die Wärme des Mittelmeeres durch die Verschmelzung von Klavier, akustischer Gitarre und Gesang. Feinster türkischer Pop unplugged.

Akdeniz'in sıcaklığını piyano ve gitar ile yaşıyorlar.

An allen drei Tagen durchgehend:  
**Videoarbeit von Leyla Ibaoglu**



Klänge aus Anatolien



Umut Uludağ & Alper Arıcı



#### • Limanja

Zeitgenössische Gitarren-Riffs, das kristalline Spiel der Langhalslaute und funkiger Bass. Dazu Drums, Violine und die Stimme Nazım Sabuncuoğlu: Immer wieder lustvoll und überraschend experimentiert die Fusionband *Limanja* mit verschiedenen Stilen und Traditionen. Frische Geschichten aus 1001 Nacht mit urbanem Flair!

Rock müziğini bağlama ve keman ile zenginleştirerek oluşturduğu sentezle dinleyicileri adeta büyüleyici bir yolculuğa çıkarıyor.

**Nazım Sabuncuoğlu:** Gesang, Gitarre/Solist, gitar  
**Hüseyin Temiz:** Bağlama  
**Stephan Schelens:** Bass  
**Robert Wittmaier:** Drums/Davul  
**Klaus Marquardt:** Violine/Keman

**Tickets und weitere Infos:**  
[www.theaterhaus.com](http://www.theaterhaus.com)  
[www.madeingermany-stuttgart.de](http://www.madeingermany-stuttgart.de)

**Telefonische Reservierung/  
Vorverkauf:** Auskunft unter:  
0711/402 07 -20 / -21 / -22 / -23  
täglich 10:00–21:30 Uhr

**Adresse:** Theaterhaus Stuttgart  
Siemensstr. 11, 70469 Stuttgart

**Anfahrt:** Sie erreichen uns mit den Stadtbahnlinien U7, U6, 15 (Hbf) und U13 (Bad Cannstatt) und den Nachtbuslinien N3 und N4 (Schlossplatz) - Haltestelle Pragsattel oder Maybachstraße.

**Parkmöglichkeiten:** Tiefgarage Mercedes-Benz Bank, Siemensstraße 7, 70469 Stuttgart

Limanja



Montag/Pazartesi, 4.3.2013  
19–20.20 Uhr/Saat, Halle T4

## Penetrator/Penetratör

Schauspiel von Anthony Neilson in türkischer Sprache, ab 16 Jahren/Ensemble In'taKt  
**Anthony Neilson'un Türkçe sunulacak Penetratör isimli tiyatro oyunu (Oyun 16 yaşından büyüklere hitap etmekte)**

**Eintritt/Bilet:** € 14/erm.€ 11 (inkl. Gebühren/ek ücretler dahil)

Die Freunde Max und Alan führen ein Leben mit Sex, Drugs und Rock'n' Roll, das sie beide nicht mehr begeistert. Eines Tages kommt Dick in ihre WG, der als Soldat im Irakkrieg war. Dieser Krieg hat aus ihm einen kranken Mann gemacht. Dick leidet unter Verfolgungswahn: Er glaubt, eine geheime Gruppe „Penetratoren“ würde im Namen der Regierung Soldaten und Menschen schikanieren. – Auch Alan gerät unter Dicks Verdacht. Viele Provokationen spitzen die Situation zu und die Freundschaft der drei Männer wird auf eine harte Probe gestellt, der sie nicht standhalten kann ...

Oyunun yazarı Anthony Neilson'dır. İn-yer-face akımının öncülerinden olan yazarın bu oyununun Türkiye prömiyeri, Muzaffer Aksoy'un rejisiyle sahnelendi. Türkiye'den özel bu festival için ekibini Muzaffer Aksoy, ekibini Stuttgart'a getiriyor. Oyun, savaşın üç arkadaş üzerindeki yıkıcı etkilerini ele almıştır. (oyun16 yaşından büyüklere hitap ediyor)

**Regie/Rejisör:** Muzaffer Aksoy

**Dramaturji:** Betül Altındal

**Es spielen/Oyuncular:** Uğur Uzunel, Can Esendal, Eser Karabil  
**Übersetzung:** Muzaffer Aksoy, Kamer Kartalbas

Ensemble In'taKt in Kooperation mit Internationale Theaterfabrik Stuttgart/ unterstützt vom Verein zur Förderung von internationaler Integration, Kunst und Kultur e. V.



Penetratör



Typisch Türkisch... gibt es das?

An vier Tagen zeigen Stuttgarter Künstlerinnen und Künstler türkischer Herkunft ihre Programme: Traditionelles und Zeitgenössisches, Schauspiel und Tanz, Volksmusik und Popmusik, in deutscher und in türkischer Sprache... Typisch ist vor allem die Vielfalt!

Tipik Türkçe... mümkün mü ki?

Dört gün boyunca geleneksel ve çağdaş tiyatro, müzik, dans, folklor, halk müziği, pop müziği Türkçe ve Almanca olarak, zengin çeşitleri ile sunulacak.

MADE IN  
STUTT GART



## Typisch Türkisch? Tipik Türk?

1– 4 März 2013

1– 4 Mart 2013

Theaterhaus Stuttgart

[www.madeingermany-stuttgart.de](http://www.madeingermany-stuttgart.de)  
[www.theaterhaus.com](http://www.theaterhaus.com)

Ein gemeinsames Projekt des Forums der Kulturen Stuttgart e. V. mit dem Theaterhaus Stuttgart

Kooperationspartner: alle beteiligten Künstlerinnen und Künstler sowie das Deutsch-Türkische Forum Stuttgart e. V.

Foto: © markus dehlzeit - Fotolia.com



STUTTGART

Freitag/Cuma, 1.3.2013  
20.15 Uhr/Saat, Halle T2

## Ensemble FisFüz & Gianluigi Trovesi: Papillons

Konzert/Konser

**Eintritt/Bilet:** VVK: € 22/AK: € 24 (inkl. Gebühren/ek ücretler dahil)

Manchmal liegt die Sensation im Umgang mit der Tradition. So auch bei *FisFüz*, einem deutsch-türkischen Ensemble, das sich nicht auf die Begegnung zweier Nationen und Kulturen beschränkt, sondern den ganzen Mittelmeerraum und dessen ca. 3000 Jahre Kulturgeschichte als seinen musikalischen Fundus betrachtet. Spanisches, Italienisches, Türkisches, Nahöstliches und Nordafrikanisches fließt mit Jazz zusammen. Das Trio erweitert sich diesmal zu einem Quartett mit dem Klarinettenisten und Saxofonisten Gianluigi Trovesi (Italien), einem der bedeutendsten Jazzmusiker Europas.

Bazen geleneklerle uğaşmakla bile sansasyon yaratılabiliyor. İşte bu sansayonu, büyük bir başarı ile müzik alanında sunmayı başaran bir ekiptir FisFüz. Türk – Alman gurubu sadece üyelerinin iki kültürü arasında kısıtlı kalmıyor, yaklaşık 3000 yıllık kültüre sahip olan Akdeniz ve Uzak Doğu kültüründe müziğini esas ve temel alıyor kendine. İspanyol, İtalyan, Türk, Uzak Doğu ve Kuzey Afrika müziğinin Jazz ile kaynaşmasının zenginliğini de dinleyicisine sunuyor. Trio olarak tanınan ekip Avrupa'nın tanınmış Jazz Müziği ustalarından İtalyan klarnet ve saksafoncu Gianluigi Trovesi'nin katılımı ile Quartet olarak sahne alacak.

**Gianluigi Trovesi:** Altklarinetten/Alto klarnet, Piccolo- Klarinette/ Piccolo klarnet **Annette Maye:** Klarinette/Klarnet, Bassklarinetten/ Bas Klarnet **Gürkan Balkan:** Ud, Gitarre/Gitar **Murat Coskun:** Rahmentrommeln/Çerçeve davul, Perkussion/perküsyon, Hang



Samstag/Cumartesi, 2.3.2013  
18.00–19.30 Uhr/Saat, Halle T4

## MIS À NU – Nacktgestellt

Solo-Tanz-Performance mit Ninel Çam

**Eintritt/Bilet:** € 15/erm. € 12 (inkl. Gebühren/ek ücretler dahil)

Die Tanz-Performance begibt sich mit Wort, Gesang und Tanz auf die Suche des Sich-Entblößens. Sie führt und entführt an die Grenzlinien des Ichs, des Du, des Seins. Wie lange muss man warten? Wie viele Schichten soll man ablegen? Wo ist die Anfangsstation? Welches sind die Ankerpunkte? Texte streicheln deinen Körper, Lieder wandeln sich zu Bewegungen. Dein Verlangen nach Dasein empört. Komm. Mach. Zieh dich aus. Teil dich. Werde eins.

**Sesin, sözün ve dansın iç içe harmanlandığı koreografide Ninel Çam, öze ulaşmayı konu alıyor.**

Bu süreçte soyutlanmış hayat rolleri katman katman modern dans repertuarı ile dansa evriliyor. Bekleme, göze alma, sıyrıлма gibi süreçler kişiliğin özü arayışında kendini tekrar tekrar gösterip kayboluyor.

**Choreographie, Tanz und Gesang/Ses, söz ve dans:** Ninel Çam  
**Regie/Reji:** Hanna Högstedt  
**Musik/Müzik:** Thomas Maos  
**Kostüm- und Bühnendesign/Kostüm ve sahne:** Tina Ihle  
**Sprecherin/Konuşan:** Jale Yoldaş, Camal Kameldev Singh  
**Textdramaturgie/Dramaturji:** Oya Erdoğan

**Tickets und weitere Infos:**  
www.theaterhaus.com

**Telefonische Reservierung/  
Vorverkauf:**  
Auskunft unter:  
0711/402 07 -20 / -21 / -22 / -23  
täglich 10:00–21:30 Uhr



Samstag/Cumartesi, 2.3.2013  
21.00–21.45 Uhr/Saat, Halle T4

## Die Braut, die sich traut

Schauspielsolo von und mit Ruhsar Aydoğan

**Eintritt/Bilet:** € 12/erm. € 9 (inkl. Gebühren/ek ücretler dahil)

Die Braut, naiv und zerbrechlich, wird von allen für ihren Auftritt beneidet: Endlich wird sie sich trauen. Endlich ist der Mann gefunden, der JA zu einem gemeinsamen Lebensweg sagt. Und dann? Was erwartet die Braut nach der Hochzeit? Egal wie steinig er auch sein wird, sie wird ihren Weg gehen. Entweder mit Ehemann oder, wenn es sein muss, ohne ihn. *Die Braut, die sich traut* erzählt Lebensgeschichten von Bräuten als Erfolgsgeschichten – zwischen Hochzeitsritualen und dem, was übrig bleibt, wenn das weiße Kleid ausgezogen und der Walzer verklungen ist: der Frau.

**Yazar oyuncu Ruhsar Aydoğan, yazıp yönettiği Die Braut die sich traut (Kendine Güvenen Gelin) adlı tek kişilik oyununda ithal gelinlerin yaşamlarına ayna tutuyor. Oyunda, düğünlerimizdeki örf ve adetlerimizi de anlatılıyor.**

**Musik:** Gruppe/Group Mikrofoni (Arzu & Zafer)

## Türkischer SALON im Glashaus



Das *Deutsch-Türkische Forum Stuttgart* präsentiert am **Samstag und Sonntag** im Glashaus des Theaterhauses einen türkischen SALON. **Genießen Sie vor und nach den Vorstellungen sowie in den Pausen türkischen Tee und Mokka, Spezialitäten aus der türkischen Küche und ein künstlerisches Begleitprogramm.**

**Für Kinder** wird aus deutsch-türkischen Büchern vorgelesen und Gesichter geschminkt. **Für die Älteren** gibt es Kostproben der beteiligten Künstlerinnen und Künstler.

Ensemble FisFüz & Gianluigi Trovesi: Papillons

MIS À NU – Nacktgestellt

Die Braut, die sich traut

Türkische Volkstänze

Klavierduo Blanc et Noir